Key words: tongue twisters, phonetic features, lexical features, different variants of English, pronunciation training.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА С. ТЁРТОНА «СЕМЬ СМЕРТЕЙ ЭВЕЛИНЫ ХАРДКАСЛ»

Исмагилова Гульшат Рустамовна,
студентка отделения филологии и истории
Елабужского института
Казанского (Приволжского) федерального университета
г. Елабуга, Россия
Поспелова Надежда Владимировна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Елабужского института
Казанского (Приволжского) федерального университета
г. Елабуга, Россия

Аннотация. Статья посвящена исследованию уникального сочетания культурных и языковых особенностей, представленных в романе британского писателя С. Тёртона. В статье рассматриваются способы передачи авторского замысла через использование определённых стилистических приёмов и языковой игры. Исследование демонстрирует, как эти аспекты влияют на восприятие текста читателями разных стран и культур, делая роман интересным объектом межкультурного анализа.

Ключевые слова: С.Тёртон, «The Seven Deaths of Evelyn Hardcastle», лингвокультуроведческие особенности, детектив, анализ, персонаж.

В настоящее время лингвисты, лингвокультурологи уделяют достаточно много внимания информативному потенциалу лингвоконструктов, лингвокультуроведческому анализу текста [Поспелова, 2023, с. 39].

Роман британского писателя Стюарта Тёртона «Семь смертей Эвелины Хардкасл» (оригинальное название – The Seven Deaths of Evelyn Hardcastle) представляет собой захватывающее сочетание детектива и мистики.

«Семь смертей Эвелин Хардкасл» – это дебютный роман С. Тертона, опубликованный в 2018 году издательством Harper Collins. В основе сюжета лежит убийство, произошедшее в отдалённом английском загородном особняке семьи Хардкаслов, где подозреваемыми становятся как богатые обитатели, так и слуги. Однако С. Тёртон добавляет в роман элементы путешествий во времени, смены тел и множественных реальностей, что делает его роман уникальным. Роман получил высокую оценку критиков и был удостоен премии «Лучший первый роман» на Costa Book Prize в 2018 году и вошёл в несколько списков бестселлеров.

Сюжет романа сосредоточен вокруг событий, происходящих на старинном английском поместье. Главный герой, Айден Слоун, каждый день «перескакивает» в тело разных людей, что позволяет ему переживать один и тот же день снова и снова. Его цель – раскрыть убийство Эвелины Хардкасл, которое произошло в этом поместье. Каждая новая «смена тела» добавляет новые детали

к расследованию и усложняет поведение персонажа, поскольку он должен адаптироваться к различным обстоятельствам и личностям.

Целью данной статьи является лингвокультуроведческий анализ романа С. Тёртона «Семь смертей Эвелины Хардкасл».

Методы исследования: лингвокультуроведческий анализ, интерпретация, моделирование сюжетных линий.

Одной из особенностей романа является нелинейная структура повествования, где главный герой проживает один и тот же день семь раз, каждый раз в теле другого персонажа. Это позволяет автору экспериментировать с различными стилями речи и акцентами, отражающими индивидуальные черты каждого из персонажей.

Стиль написания С. Тертона отлично передает мрачную атмосферу и загадку убийства, заставляя читателя постоянно гадать и строить догадки о том, кто же на самом деле убил Эвелину.

Основные темы романа – судьба, свобода выбора и ответственность за свои поступки – тесно связаны с лингвокультурными особенностями. Главный герой вынужден проживать одну и ту же ситуацию снова и снова, пытаясь разгадать тайну смерти Эвелины Хардкасл.

Этот сюжетный ход позволяет автору исследовать вопрос предопределенности и возможности изменить свою судьбу. Тёмная атмосфера романа усиливается благодаря использованию стилистических приемов, которые создают ощущение прошлого, от которого невозможно убежать. Язык становится средством выражения тревоги и страха перед неизвестностью, что делает чтение ещё более захватывающим [Поспелова, 2024, с. 58].

Например, речь аристократа отличается изысканностью и формальностью, тогда как слуга или рабочий человек говорит проще и грубее. Эти языковые особенности помогают читателю лучше понимать социальное положение и менталитет персонажей, что особенно важно, когда классовое разделение было ярко выражено.

Для примера проанализируем диалог лорда Рейвенкорта и его камердинера Чарльза Канингема:

As with Bell, my skin prickles when I see Ravencourt in the mirror. Some part of me remembers my real face and is perplexed by this stranger staring back.

«We need to go to the library,» I say.

«I know where it is, my lord,» he says. «Shall I fetch you a book?»

«I'm coming with you.»

The valet pauses, frowning. He speaks hesitatingly, his words testing the ground they're tiptoeing across.

«It's a fair walk, my lord. I fear you may find it…tiring.»

«I'll manage. Besides, I need the exercise» [Turton, 2018, с. 99].

Тон общения вежливый и формальный: Оба персонажа общаются вежливо и формально, что характерно для общения между господином и слугой в аристократическом обществе. Слуга обращается к лорду с уважением, используя такие выражения, как «my lord», а лорд отвечает кратко и по делу. Слуга выражает осторожное беспокойство о том, что лорду может быть тяжело идти в библиотеку,

намекая на его возможное слабое состояние. Это показывает, что слуга не только выполняет свои обязанности, но и проявляет заботу о своем господине.

Повествование ведется от первого лица. Читатель видит мир глазами персонажа, испытывая при этом страх, панику и растерянность. Многие предложения короткие и простые, что создает ощущение стремительного течения времени и хаотичности мыслей героя. Для этого С. Тертон использует многочисленные фразеологизмы, это помогает передать стресс и дезориентацию главного героя:

«My mind has gone blank» [Turton, 2018, с. 14] – идиома «mind goes blank» используется для описания состояния, когда человек временно теряет способность мыслить или не может вспомнить нужную информацию. Это выражение часто возникает в ситуациях стресса, волнения или усталости, когда ум становится перегруженным или отвлеченным [English 5 minutes].

«I plan to dog her every step to the reflecting pool» [Turton, 2018, с. 219] – идиома «dog one's steps» значит означает для описания действия кого-либо, кто предпринял внимательно следить за кем-то.

«I explain that a strange chap in a plague doctor costume warned me to keep an eye out for a footman...» [Turton, 2018, с. 64]. Русский эквивалент идиомы «to keep an eye out» – «быть начеку», «смотреть в оба» или «держать ухо востро». Она используется, когда кто-то просит другого внимательно следить за определённой ситуацией или искать что-то конкретное. Это своего рода предупреждение оставаться бдительным и внимательным.

Также в тексте С. Тёртон использует просторечия:

«By whom, dammit?» [Turton, 2018, с. 276]. Dammit – это сильное эмоциональное восклицание, выражающее целый спектр эмоций, от самых негативных (гнев, раздражение, презрение, разочарование), до весьма позитивных (радость, положительное удивление).

«What the hell are you doing in my room?» I demand, surprising myself with this outburst [Turton, 2018, с. 85]. What the hell (какого черта) – восклицание, используемое для выражения удивления, шока, гнева, отвращения и т.д. В этой фразе «черт возьми» используется в качестве усилителя [Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus].

Действие романа происходит в Англии начала XX века, и С. Тёртон тщательно воссоздает атмосферу той эпохи. Читатель погружается в мир аристократии, с её строгими правилами этикета и сложными межличностными отношениями. Автор показывает, как социальные нормы и ожидания влияют на поведение персонажей, заставляя их скрывать истинные чувства и намерения.

Кроме того, С. Тёртон активно использует метафоры и символы, которые усиливают эмоциональную глубину текста. Например, образ особняка, в котором разворачиваются события, символизирует замкнутость и ограниченность человеческого существования. Метафорический язык помогает передать ощущение загадки и таинственности, которое пронизывает весь роман.

Например, «I make my way through the murk until I reach the edge of the forest, the trees giving way to the grounds of a sprawling Georgian manor house, its red brick facade entombed in ivy. As far as I can tell, it's abandoned. The long gravel driveway leading to the front door is covered in weeds, and the rectangular lawns either side of it are marshland, their flowers left to wither in the verge» [Turton, 2018, с. 19]. Автор использует олицетворение «trees giving way», «driveway leading to the front door» добавляет реализма и позволяет читателю представить себе заброшенную усадьбу. Описание «murk», «abandoned», «weeds» и «marshland» помогает передать ощущение запустения и упадка.

Выводы. Язык романа становится инструментом для передачи характеров и внутреннего мира героев. С. Тёртон мастерски использует лексику и синтаксические конструкции, чтобы подчеркнуть различия между персонажами.

Роман «Семь смертей Эвелины Хардкасл» – это не только увлекательный детектив, но и глубокое исследование человеческой природы и социальных норм. Лингвистические и культурные элементы, используемые автором, способствуют созданию уникальной атмосферы и обогащению сюжета. С. Тёртон демонстрирует мастерство в сочетании различных жанров и стилей, что делает его произведение интересным как для любителей детективов, так и для тех, кто ценит философские размышления о жизни и судьбе.

Список литературы

Поспелова Н. В. Аллюзивные имена собственные с общей семантикой «амбиция» в современном английском языке / Н.В. Поспелова, Н.С. Субботина, М.С. Ачаева // Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: сборник материалов VII Международной научно-практической конференции, Елабуга, 20-21 октября 2023 г. / под ред. Е.М. Шастиной; Елабужский институт (филиал) КФУ – Елабуга, 2023. – С.39-44.

Поспелова Н. В. Моделирование лингвокультурной ситуации (на материале произведения Г.У. Лонгфелло «Скачка Поля Ревира») // Трансформация науки и образования в современном обществе: теория и практика междисциплинарных исследований»: сборник материалов I Всероссийской науч.-практической конф. 15.01.2024. – С. 56-59.

Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus – The Free Dictionary: official site. – URL: https://idioms.thefreedictionary.com/what+the+hell (дата обращения: 11.03.2025).

English 5 minutes : official site. – URL: https://english5minutes.ru/idiomy/mind-goes-blank/ (дата обращения: 11.03.2025).

Turton S. The 7 1/2 deaths of Evelyn Hardcastle. – Naperville, Illinois: Sourcebooks Landmark, 2018.

LINGUACULTURAL FEATURES OF S. TURTON'S NOVEL «THE SEVEN DEATHS OF EVELYN HARDCASTLE»

Ismagilova Gulshat Rustamovna,
a student of the Department of Philology and History of Elabuga Institute of Kazan (Volga Region) Federal University, Elabuga, Russia
Pospelova Nadezhda Vladimirovna,
PhD in Philology, Associate Professor of the Department of English Philology and Intercultural Communication at Elabuga Institute of Kazan (Volga Region) Federal University, Elabuga, Russia

Abstract. The article is devoted to the study of a unique combination of cultural and linguistic features presented in the novel by the British writer S. Turton. The article discusses ways to convey the author 's idea through the use of certain stylistic techniques and language play. The study demonstrates how these aspects affect the perception of the text by readers from different countries and cultures, making the novel an interesting object of intercultural analysis.

Key words: S. Turton, «The Seven Deaths of Evelyn Hardcastle», linguistic and cultural features, detective, analysis, character.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТЛИЧИЯ КАУЗАЛЬНЫХ КОННЕКТОРОВ *DENN, DA* И *WEIL* В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Калятин Игорь Сергеевич,
кандидат филологических наук, доцент кафедры германистики и лингводидактики Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, г. Москва, Россия
Бирюкова Евгения Викторовна,
доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой, профессор кафедры германистики и лингводидактики Института иностранных языков Московского городского педагогического университета, г. Москва, Россия

Аннотация. В настоящей статье рассматривается выражение каузальности в немецком языке. Определяются значение и функции данной категории. При этом необходимо учитывать, что понятие каузальности в лингвистике представляет собой широкое понятие, поэтому главный акцент делается на анализе семантических различий каузальных коннекторов *denn, da* и *weil.*

Ключевые слова: каузальность, семантика, прагматика, каузальные коннекторы, немецкий язык.

Прежде чем перейти к семантическим различиям каузальных коннекторов *denn, da* и *weil*, следует сначала дать толкование понятию каузальности.

Немецкий лингвист Х. Блюдорн [Blühdorn, 2006], давая определение каузальным связям, ссылается на классическую статью Вольфганга Штегмюллера «Проблема каузальности» [Stegmüller, 1974, с. 17], в которой ученый пишет следующее: «… так, современный физик не только бы не отрицал, что для каждого события имеется адекватное каузальное объяснение, но и, вероятно, выдвигал бы